

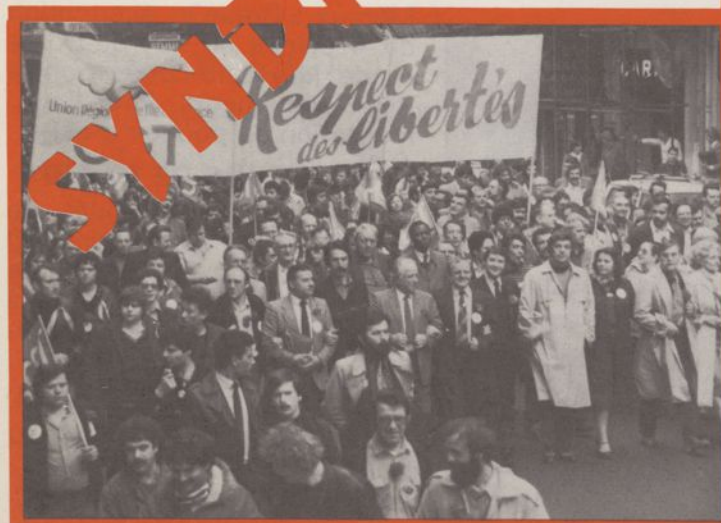
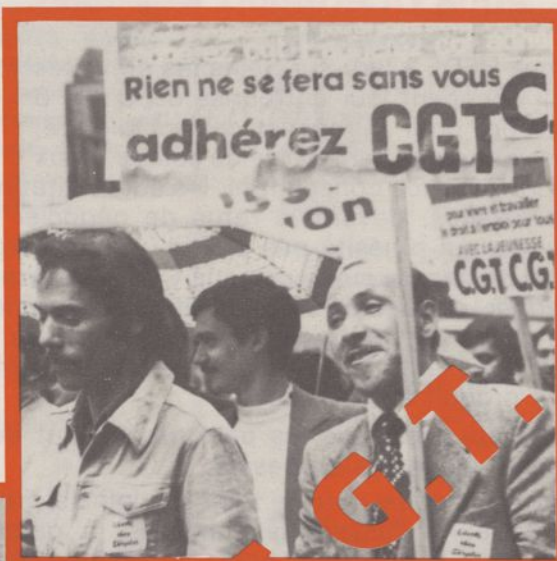
منابر العامل
التونسي الجزائري المغربي
O TRABALHADOR
unidad
lavoro
işçinin gücü
YU RADNIK

LA TRIBUNE

*mensuel de la C.G.T.
pour les travailleurs immigrés*

JANVIER-FÉVRIER 1983 - N° 115

Prix : 2 F.



SOMMAIRE

Page 2 :

- Luites... Flash...
- Boulangerie Hede
- Vœux

Page 3 :

- Éditorial
- Citroën : qui organise la casse ?

Page 4 :

- Non au racisme patronal
- Radio de lutte : la C.G.T. donne la parole aux travailleurs immigrés
- Éditorial en turc

Page 5 :

- Les immigrés et la retraite à 60 ans
- INCA : naissance de l'association

Pages 6 et 7 :

- La formation professionnelle de l'immigration
- Deux expériences culturelles qui se complètent

Page 8 :

Portugal

Page 9 :

Turquie

Pages 10 et 11 :

Tunisie - Algérie - Maroc

Page 12 :

- Espagne
- Italie

- Meilleurs vœux
et succès
dans vos luttes
★

- Yeni yilda
nücadelenirde
basarilar
★

- Feliz ano nuevo
y sucesos
en vuestras luchas
★

- Buon anno
e auguri per
le vostre lotte
★

- Vótos
de prosperidade
e sucessos
nas vossas lutas
★

اجمل الاماني
و انتصارات
في
نظالاتكم



SYNDIQUEZ-
VOUS

Nous avons voulu, à travers ces pages, montrer la réalité et combien les luttes des travailleurs de Citroën, Talbot, Ducellier, Hédé, Nord France... s'inscrivent dans le combat des travailleurs et travailleuses, avec la C.G.T. pour produire français, et gérer autrement l'entreprise et par là même : POUR-SUIVRE ET RÉUSSIR LES CHANGEMENTS,

• BOULANGERIE HEDE :

L'ENTREPRISE REDÉMARRE GRÂCE A L'INITIATIVE DES TRAVAILLEURS POUR LA PLUPART IMMIGRÉS

Chez HEDE à Ivry-sur-Seine les grévistes qui occupent leur entreprise depuis le 6 octobre pour le respect de leur dignité, les 39 heures sans perte de salaire, deux jours de repos consécutifs, les augmentations de salaires, devant le refus de négocier du patron qui n'hésita pas à tirer une décharge de fusil de chasse sur le délégué CGT en septembre dernier, ont décidé de la remettre en marche afin de préserver l'outil de travail : de faire du pain, des croissants, de la pâtisserie, et de distribuer leur produit à la clientèle.

Prouvant ainsi que les patrons, surtout de cet acabit, on peut s'en passer.

Cette initiative pour le moins originale prouve la capacité des travailleurs, fussent-ils immigrés, à gérer leur entreprise, à défendre leurs droits avec le syndicat qui leur en donne les moyens, la CGT.

Aujourd'hui, la question qui est posée est de savoir si le patron est prêt à négocier avec les travailleurs et à leur reconnaître ce droit.

GÉRER
ET TRAVAILLER
AUTREMENT



مخبزة ((ادى))
عندما ينتج العمال الخبز
بدون العرف.

يحتضن عمال من مخبزة ((ادى))
في منطقة افري، و اغلبهم عمالا
مهاجرين منذ 6 أكتوبر فيمخبتهم
و هم يطالبون : تخفيض ساعات
العمل الي 39 ساعة بدون نقص
في الاجر، يومين راحة، بالزيادة
في الاجور كما يطالبون باحترام
كرامتهم. و امام تعنت و رفض العرف
(الذي اطلق الرصاص في شهر سبتمبر
على مندوب السج ت) رفضه
للتفاوض مع العمال، قرر العمال اشغال
المخبزة و انتاج الخبز و المرطبات
و توزيعها على الحرفاء مبرهنيين
على قدرتهم على الاستغناء عن
الاعراف. ان هاته المبادرة تكشف
عن قدرة العمال المهاجرين او
الفرنسيين على تسيير معملهم
و قدرتهم على الدفاع عن حقوقهم
بقبادة النقابة التي تعطيهم الوسائل
للقيام بذلك : نقابتهم التصريح بت
و السؤال المطروح اليوم هو هل ان
العرف قابل للمفاوضة مع ال
العمال و الاعتراف لهم بحقوقهم.

انظروا في
السراج

FLASH... FLASH... FLASH

• NORD-FRANCE :

Construction : 3 semaines de lutte pour le 13^e mois et les salaires.

• DUCELLIER :

Métaux : Grève et occupation de 4 usines du Puy-de-Dôme et de la Haute-Loire. Contre 20 licenciements. Pour l'augmentation du pouvoir d'achat.

• ÉBOUEURS DE PARIS :

Succès après 11 jours de grève pour les 5.000 éboueurs en grève. Prime de contrainte + 15 %. Départ à la retraite à 50 ans et attribution de 60 logements par an. Prime de transport 23 F rétablie.

• BISCUITERIE VIBIS :

170 travailleuses, surtout jeunes et immigrées. Arrêt de travail pour les 39 heures - 50 adhésions.



Qui organise la casse ?

Le comportement de la direction Citroën et les lourdes accusations qu'elle porte contre les travailleurs et la C.G.T., en les accusant d'actes de sabotage, visent essentiellement à retourner le courant de sympathie exprimé par l'opinion en mai dernier.

Il marque surtout le refus de la direction d'accepter le verdict des travailleurs lors des élections et notamment celles au Comité d'Entreprise, qui se traduit par une progression des voix de la C.G.T. par rapport à celle de juillet de 2,67 % et devient ainsi majoritaire à Aulnay avec 60,24 % des voix, et aura des élus dans toutes les usines de la région parisienne et au Comité Central d'Entreprise.

Il faudra bien pourtant que la

direction se décide à appliquer le texte du médiateur.

Aujourd'hui, ce sont les travailleurs qui se battent pour produire des voitures conformes, de qualité. Et pour que la vérité se fasse sur le rôle joué par les travailleurs et leurs délégués de chaîne pour améliorer la qualité.

Nous rappelons la déclaration d'André SAINJON, secrétaire de la Fédération de la Métallurgie C.G.T., reprenant la proposition du syndicat C.G.T. de l'usine d'Aulnay, d'ouvrir les portes de l'usine aux journalistes « **pour qu'ils constatent sur place la réalité de la production, pour vérifier que les travailleurs immigrés peuvent se faire les porteurs de l'intérêt de la France et d'une haute conscience professionnelle.** »

CITROËN

YIKIMI KİM ÖRGÜTLÜYOR

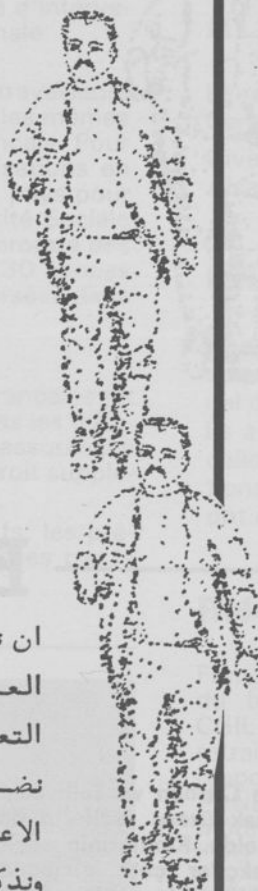
Citron yönetiminin tutumu C.G.T. ve işçilere karşı yaptığı suçlamalar, C.G.T. nin sabotaj yaptığı söylentileri, geçtiğimiz mayısta elde edilen güven ve sempati duygularını tersine çevirmektedir.

O C.G.T. nin son delege seçimlerinde büyük bir ilerleyiş kaydederek, %2.67 den %60.24'e geçerek Aulnay'de çoğunluğu teşkil eden sendika olmasını hazmedemiyor.

Citron yönetimi imzaladığı kurallara uymak zorundadır.

Bugün işçiler, gerçeğin ortaya çıkması, iyi bir hayat ve daha kaliteli mal üretimi için mücadele ediyorlar.

C.G.T. Metal Federasyonu genel sekreteri Andre Sainjon un dediği gibi « Biz Citrone kapılarının gazetecilere açık olmasını istiyoruz, çünkü bu onların, göçmen işçilerin Fransa'nın menfaatine zarar vermediklerini ve gerekli mesleki bilince sahip olduklarını görmelerini sağlayacaktır. »



من المسؤول عن التخريب في ستروان ؟

ان تصرفات ادارة ((ستروان)) واتهاماتها المتعددة ضد العمال ونقابتهم الس.ج. ت ترمي أساساً الى تحويل التعاطف الذي لقيه هؤلاء من قبل الرأي العام خلال نضالاتهم في شهر ماي المنصرم. كما يكشف عن نية الاعراف في تكسير ورفض قرار وحكم العمال في الانتخابات الاخيرة ونذكر خاصة انتخابات لجنة المعمل التي حققت فيها الس.ج. ت. نجاحاً باهراً (من 67، 2 الى 60 في المائة من الاصوات) في شهر

جويلية الماضي بمعمل اولتي . وسيصبح للس.ج. ت ممثلين في كل فروع ((ستروان)) وهذا ما يقلق الاعراف. زد على ذلك تمثيل العمال بممثلين من الس.ج. ت في اللجنة المركزية لكامل المعمل. اليوم العمال بكل جهدهم وبكل تفان من اجل انتاج سيارات رفيعة وجيدة . ونحن نطالب بان تكشف كل الحقيقة عن الدور الفعال الذي يقوم به العمال المهاجرين ونوابهم على سلسة الانتاج . كما جاء على لسان ((اندري سان جون)) سكرتير العام لاتحاد المرح ت للمعادن متوجها الى الصحفيين ، عارضا لهم اقتراح المرح ت بفتح ابواب المعمل امامهم ليتأكدوا بانفسهم من جدية وخزم العمال المهاجرين في العمل ومدى تفانيهم من اجل تحسين الانتاج وخدمة لمصلحة فرنسا واقتصادها

ÉDITORIAL

L'année 1982 aura notamment été marquée par les luttes et les succès des travailleuses et des travailleurs immigrés, en particulier des Citroën et Talbot.

Contrairement aux affirmations de certains qui accusent la CGT d'avoir « embrigadé les immigrés », ceux-ci se sont libérés avec la CGT.

Libérés du joug patronal, des humiliations, des brimades et vexations ;

Libérés de la peur d'entreprendre et d'agir ;

Libérés de leurs conditions de travail et des inégalités qui les frappaient.

Ils se sont restitués avec la CGT dans leur dignité d'homme et de salarié à part entière. Ils ont conquis le respect de leurs droits, la reconnaissance de leurs capacités de gérer, de décider et de construire, le droit d'être responsable à l'entreprise.

Ainsi dans ces conflits, nos frères immigrés n'ont-ils pas fait certaines démonstrations de valeur plus générales et plus fondamentales ?

Par leur action, ils ont administré la preuve de son efficacité lorsque les travailleurs prennent ensemble, avec une CGT forte, la défense de leurs intérêts et la responsabilité de leur destin. Pour cela, ils ont su se saisir, avant l'heure, des droits nouveaux.

Ainsi, pour leur part, ils ont apporté une contribution précieuse à l'essor démocratique dans notre pays et à la conquête des revendications sociales pour tous les salariés, à la relance économique et au développement industriel en France, à la reconquête du marché intérieur français.

Les tentatives de division et les campagnes racistes que l'on observe aujourd'hui n'ont d'autre but que de masquer cette vérité là et de combattre cette réalité. En fait, elles n'ont d'autre but que de servir les intérêts et le combat du patronat car, de fait, les immigrés ont apporté leur pierre à l'édifice du changement. Le déchaînement raciste que l'on observe, cette haine anti-CGT qui se développe ne font que révéler encore davantage le caractère de classe et les enjeux posés dans la situation présente.

Travailleurs immigrés et travailleurs français sauront répondre efficacement à ces tentatives de division et de dénigrement.

Aucun travailleur immigré ou français ne peut rester hors d'un engagement personnel et collectif pour lui, pour sa famille, pour ses camarades et pour l'avenir d'une France indépendante et de coopération, et par un nouvel ordre économique international.

Aucun d'entre ceux qui reconnaissent la fidélité de la CGT à ses objectifs et à leurs aspirations ne peuvent se dispenser de mesurer les valeurs et la nécessité de l'exercice de cette responsabilité aujourd'hui et donc son adhésion à la CGT.

Il y a tant à faire et à gagner, ensemble et pour tous.

Pour peser d'un poids décisif dans l'entreprise comme à l'échelle du pays, quel acte plus responsable aujourd'hui que d'agir et de faire agir avec la CGT, que d'adhérer et de faire adhérer à la CGT.

Joannès GALLAND
secrétaire confédéral

SYNDIQUEZ-VOUS ACH

NON AU RACISME PATRONAL

Commando patronal contre les travailleurs en grève de l'entreprise Caporale à St-Badolph près de Chambéry.

« Après être rentrés, ils ont systématiquement frappé nos camarades, les ont jetés en bas de l'escalier... J'ai pris un coup de barre de fer sur la tête, raconte Gino, un camarade a été jeté par la fenêtre du 2^e étage (un bras et une jambe cassés). Une manifestation le 3 décembre a rassemblé 2.000 personnes. »

Le 4 novembre à Gennevilliers

Le patron d'une entreprise, accompagné d'un commando de nervis armés, expulse de leur logement une quarantaine de locataires. Dans un communiqué la CGT exige :

« ... que les auteurs de ces agressions soient arrêtés et sévèrement punis... elle demande expressément aux autorités publiques que toute la lumière soit faite et que des mesures appropriées soient prises pour mettre hors d'état de nuire ces bandes armées et condamner ceux qui les constituent.

... Que os autores destas agressões sejam presos e severamente castigados... ela pede com insistência às autoridades públicas que seja feita rapidamente toda a luz e que medidas apropriadas sejam tomadas para neutralizar estes bandos armados e condenar aqueles que os constituem.

تطالب السراج . ت ان يقع
ايقاف وعقاب المعتدين...
كما تطلب بان تقوم السلطات
العمومية بكشف كل الحقيقة
وان تتخذ الاجراءات اللازمة
لوضع حد و ايقاف نشاط هاته
الشرذمة المسلحة ومحكمة
اعضائها.

« ...Bu saldırıların sorumluları tutuklanıp gerekli cezaya çarptırılmalıdır... Onlar kamu görevlilerine bu olayın aydınlatılması ve bu silahlı çeteleri etkisiz kılmak için gerekli önlemlerin alınmasını ve bunları oluşturanların mahkum edilmesini istiyorlar... ».



Radio de lutte

La CGT donne la parole aux travailleurs immigrés

Du 17 novembre au 17 décembre 1982, RADIO-COMMUNE, la radio des travailleurs parisiens, à laquelle l'Union Départementale CGT de Paris est partie prenante avec 6 autres organisations ou associations de la capitale, a émis 16 h 30 par jour sur 88,50 mhz en pleine bataille des prud'homa-

les. Chaque soir, de 20 heures à 23 heures, ainsi qu'en fin d'après-midi le mardi et le vendredi, les travailleurs immigrés ont pris la parole dans leur langue et dans leur émission « LA VOIX DU PAYS » réalisée par la CGT.

Voix d'Afrique, du Portugal, de la Turquie, du Maghreb ainsi que des TOM-DOM.

Voix revendicatives, de luttes, pour changer vraiment, et d'abord la situation des travailleurs immigrés dans la capitale.



Défense
du pouvoir
d'achat



BAŞYAZI

1982 özellikle Citroen ve Talbodaki göçmen işçilerin olmak üzere işçilerin önemli bir savaşım yılı oldu. Kimilerinin söylediği gibi göçmen emekçiler çete olmadılar. Onlar C.G.T. ile haklar elde ettiler. Onlar patronların baskılarından, hor görülmekten, ezilmekten kurtuldular.

Onlar C.G.T. ile kendi onuruna ve eşit ücretleri, kendilerine saygı gösterilmesini, ve işyerlerinde sorumlu olma haklarını elde ettiler.

Bu eylemlerle onlar güçlü bir C.G.T. içinde elbirliğiyle nasıl kendi haklarının korunacağını ispatlamış oldular.

Onlar bu eylemlerle ülkemizin demokratik sürecine değerli bir katkıda bulundular ve tüm emekçiler için sosyal hakların elde edilmesini, ekonomik gelişmeye, sanayinin gelişmesine Fransa iç pazarının kazanılmasına katkıda bulundular.

Karalama ve bölücülük kampanyası bu gerçeği çarptırmaya çalışıyor. Zira bu kampanya patronların işine yarıyor. Çünkü Göçmen emekçiler Fransadaki değişimlere tuzlarını katmışlardır. Fransız ve göçmen emekçiler beraber bu bölücü girişimlere etkin bir biçimde cevap verebileceklerdir.

C.G.T. ye sadık olan, onun ilkelerini benimseyen herkes bu sorumluluk bilincinden kendini soyutlayamaz ve C.G.T.ye üye olmalıdır.

— Beraber herkes için yapılacak kazanılacak çok şey var.

— Bütün ülke çapında olduğu gibi işyerlerinde etkin bir ağırlığa sahip olmak için C.G.T. ye üye olmak ve onunla beraber savaşım vermekten başka sorumlucu bir şey düşünülemez.

Joannés GALLAND,
C.G.T. Sekreteri.

Les immigrés et la retraite à 60 ans

Au 1^{er} avril 1983, les travailleurs ayant 60 ans et 37 ans 1/2 de cotisations de sécurité sociale en France pourront prendre leur retraite vieillesse. Cette retraite sera calculée sur la base de 50 % du salaire de référence des dix meilleures années. Cette disposition est applicable aux travailleurs immigrés dans les mêmes conditions qu'aux travailleurs français. C'est l'aboutissement d'une revendication défendue de longue date par la C.G.T. et pour laquelle les travailleurs français et immigrés n'ont cessé de lutter.

Si pour les salariés ayant accompli toute leur carrière professionnelle en France, il n'y a pas de problème en dehors du maintien du pouvoir d'achat des pensions, de l'adaptation des différents systèmes de retraite complémentaire à 60 ans, que refuse le patronat et qui font l'objet d'action les plus diverses dans la période présente, il n'en va pas de même pour les travailleurs immigrés.

En effet, lorsque l'on est travailleur immigré ou ancien immigré, qui aura à 60 ans, 37 ans 1/2 de cotisations sécurité sociale en France, pour avoir droit à une pension vieillesse française calculée sur la base de 50 % ?

Deux solutions seront donc possible à partir du 1^{er} janvier 1983 pour ceux n'ayant pas les 37 ans 1/2 de cotisations.

— Continuer à travailler après l'âge de 60 ans, et donc occuper un emploi, alors que l'on aspire aussi à la retraite et que des jeunes recherchent en vain un emploi !

— Prendre la retraite à 60 ans, mais seulement 25 % du salaire, ce qui ne permet pas de survivre !

La C.G.T. préoccupée de cette question n'a pas manqué d'intervenir dès 1982 auprès du ministère de la Solidarité Nationale.

Selon la C.G.T., la logique veut que l'on reconnaisse aux travailleurs immigrés le droit de prendre leur retraite à 60 ans, dans les mêmes conditions que celles prévues pour leurs camarades français. Pour cela, il est nécessaire de totaliser les périodes de cotisations en France et celles accomplies dans un ou plusieurs autres pays pour atteindre les 37 ans 1/2. Ensuite, l'organisme de Sécurité Sociale procède sur la base de 50 % au calcul de la pension au prorata des années de cotisations versées en France. Par exemple, 30 années de cotisations en France et les années de cotisations versées dans un autre pays donnent : 30/37 et demi de la pension française.

De même, il est nécessaire que ces pensions vieillesse française (et les retraites complémentaires) qui sont transférables dans les différents pays d'origine soient exonérés des cotisations assurances maladie dans la mesure où celles-ci n'apportent aucun droit supplémentaire de régime de sécurité sociale français.

Ce sont des motivations supplémentaires pour les actifs, les pré-retraités, les retraités de participer aux actions organisées par la C.G.T. pour la défense et l'amélioration des pensions.



Réception amicale à l'occasion du départ de François ALLOISIO, responsable du Bureau Régional INCA-CGT-CGIL depuis 1961, en pré-retraite.

INCA

Naissance de l'association



LORRAINE

Plus d'un millier de retraités, pré-retraités et veuves de la métallurgie ont manifesté à Metz à l'appel de la C.G.T., pour la défense de leur pouvoir d'achat.

Dans ce cadre, une délégation de retraités et pré-retraités italiens conduite par Émilienne BAS-SANI, responsable du Bureau régional INCA. CGT. CGIL de LORRAINE, a rencontré le Consul Général d'Italie de Metz. La délégation lui a remis une motion dans laquelle les travailleurs et pensionnés italiens, déplorent le retard scandaleux apporté à la liquidation des pensions italiennes qui aggrave leur situation financière, (entre autres le refus d'attribuer le Fonds National de

Solidarité aux retraités italiens de France pendant la longue attente des pensions italiennes) que l'application de la sentence 34 de la Cour Constitutionnelle Italienne réduit de 3 à 6 fois le montant des pensions initialement fixé.

La délégation devait également exiger la liquidation rapide des pensions, le paiement régulier des pensions tous les deux mois et des augmentations annuelles, la révision du mode de calcul des pensions.

Les participants ont insisté auprès du Consul Général d'Italie pour que les autorités gouvernementales italiennes trouvent une solution favorable à leurs revendications.

ALSACE

La responsabilité du Bureau Régional INCA.CGT.CGIL a été confiée à Carlo VALTORTA, membre de la CE confédérale de la CGT.

Diverses initiatives sont prévues pour créer une Association Régionale Alsace de l'INCA.CGT.CGIL.

PROVENCE COTE D'AZUR

Une délégation du Bureau Régional INCA.CGT.CGIL de Marseille conduite par Ottavio LEPIZZERA et à laquelle participait le président national de l'INCA, s'est entretenue avec Monsieur le Consul Général d'Italie à Marseille, des diverses questions intéressant particulièrement la collectivité italienne de la circonscription consulaire. Les discriminations illégales encore maintenues à l'égard des ressortissants italiens ont été soulignées par la délégation.

RHÔNE-ALPES

François ALLOISIO, responsable du bureau régional INCA-CGT-CGIL depuis 1961, part en pré-retraite. Il est remplacé à cette responsabilité par Angelo CAMPANELLA, jeune italien, ouvrier métallurgiste, membre de la CE de l'UD du Rhône.

Les organisations de la CGT de la région Rhône-Alpes ont créé dans le cadre de la loi de 1901, l'association régionale INCA-CGT-CGIL, adhérente à l'association nationale. La présidence a été confiée à François ALLOISIO. Cette décision confirme la volonté de la CGT et de ses organisations de poursuivre et amplifier la défense sociale des travailleurs immigrés italiens.

A cette occasion, une réception fraternelle était organisée par le comité régional CGT Rhône-Alpes et le bureau régional INCA-CGT-CGIL, le 15 décembre 1982, à la bourse du travail de Lyon.

Autour de François ALLOISIO et

de Madeleine son épouse, également militante de la CGT étaient présents pour fêter les deux événements : Boualem BENKHELOUF, membre de la CE de la CGT ; Joseph JACQUET, secrétaire général de la région CGT ; Serge CAPPE, président de l'INCA-CGT-CGIL et les membres de la direction nationale.

Les dirigeants des unions départementales CGT de la région, ainsi que de nombreux correspondants INCA.CGT.CGIL.

Parmi les personnalités présentes, on notait la participation des avocats et médecins qui concourent aux activités spécifiques de l'INCA ; Monsieur le vice-consul général d'Italie à Lyon ainsi que les représentants des associations italiennes parmi lesquelles, l'AFI-FILEF, les missions et des organismes de défense sociale aux travailleurs italiens ATIEF et ACLI, des représentants des caisses de sécurité sociale.

Bir Arap Ata Sözü vardır. « Oku-mayan ve yazmayan bir kişi kendi kendisini bir çıkmaza hapsediyor ». Çok sayıda göçmen bu cahillik ve soyutlanmaz çıkmazını yakından ta-nıyor, bunun ne kadar zor ve ezici olduğunda biliyorlar.

Bunlar yalnızca çocuklarını bu çık-mazdan kurtarmakla kalmıyorlar aynı zamanda kendilerinin de bundan çıkması için uğraşıyorlar.

Bu gün Fransız işçi sınıfı bunların-kine benzer bir savaşım veriyor. Bu-gün gündemde olan bütün işçilerin ortaklaşa bir biçimde patronların on-la-rı içinde tutmak istediği bu cahillik ve sorumsuzluk çukurundan çıkmala-rıdır.

Bugünkü ekonomiye uygulanan Taylor sistemi göyle özelenelir. « Sizin düşünmenize gerek yok, bu iş için başkalarına para ödeniyor ».

Bu sisteme bu biçimde çalışma işçi-lerin pasif olmasını, boyun eğmelerini ve cahil olmalarını gerektiriyordu. Halbuki şimdi demokrasinin gerekli-likleri ve teknik ilermeler bunu mahkum ediyorlar.

Fabrika : Herkesin ne yaptığını bil-diği, bir birine saygılı olduğu ve gö-rüş alışverişinde bulunarak kendile-rini eğittikleri bir yer olmaktadır. Değişimin ihtiyaç duyduğu bu yeni tip işçi olmak ancak tüm sınıfının ortak hareketinden gelebilir.

Genç, ihtiyar, Fransız, göçmen cahil bilinçli herkesin bu harekette alacağı görevler vardır. Bu ancak kendini eğitmektir ki başkalarını eğitebilsin, onları bu hareketteki sorumlulukla-rını almalarını sağlayabilsin.

« C.G.T. Onur » işçiler tarafından haykırılan sözü hem sloganımız hem programımız olsun.

C.G.T. herkesin kendisini eğitmesini ve bu konuda başkalarına yardımcı olmasını istiyor. Bu birbirini destek-lemenin en gerçek biçimidir. Gençlerin yaşlılardan ve ihtiyarların gençler-den öğrenmesini sağlamalıyız.

« AQUELE QUE NAO LE E NAO ESCREVE CAI SO NUM ABISMO » : probérbio arabe

Muitos emigrantes conhecem este beco da igno-rância e da solidão. Eles sabem quanto é doloroso e umilhante de viver assim.

Eles querem, não só proteger os seus filhos da miséria, mas também saírem eles mesmos deste beco.

Hoje é toda a classe operária de França que se lança neste combate. O que esta hoje em causa é de sair colectivamente deste beco de irresponsabili-dade e ignorância no qual os patrões gostariam de manter os trabalhadores.

O sistema taylor aplicado hoje na produção, nas fábricas, pode-se resumir assim « Vocês não preci-sam de pensar, outros são pagos para isso ». Este sistema, esta forma de trabalho, exige trabalhado-res passivos, somissos e ignorantes. Este sistema esta condenado a desaparecer hoje e a causa é que o progresso técnico e a exigência de democracia a tal condus.

A fábrica deve tornar-se num lugar onde todos os homens saibam o que fazem, se respeitem mutua-mento e se instruem na troca recíproca dos conhe-cimentos.

Se transformar num trabalhador de tipo novo, de que a mudança social tem necessidade, não pode acontecer sem um empenho colectivo de toda a classe operária.

Que seja jovem ou velho, francês ou emigrante, ins-truido ou ignorante; cada um tem um papel a desempenhar nesta luta contra a ignorância. É aprendendo que se ajuda os outros e que se lhes dá coragem para aprenderem e a tomarem todas as responsabilidades que a vida impoem.

O grito « CGT-DIGNIDADE » enviado pelos trabal-hadores de Citroën durante a luta da primavera; tornou-se numa palavra de ordem e ao mesmo tempo no nosso programa.

A CGT apela cada um a se instruir e a ajudarem os outros trabalhadores a fazerem o mesmo. É a única e verdadeira maneira de nos ajudar-mos uns aos outros. É necessário conseguir que os jovens saibam aprender junto dos adultos, mas também que estes saibam se instruírem junto dos jovens.



LA FORMATION PROFESSIONNELLE DE L'IMMIGRATION

Enjeu du combat de classe

DEUX EXPÉRIENCES CULTURELLES QUI SE COMPLÈTENT

Les quelque 200 spectateurs qui se pressaient ce mercredi soir au Théâ-tre de Gennevilliers avaient quelque chose de commun avec les acteurs et aussi avec les auteurs de la pièce qui se jouait ce soir-là : ils habitaient presque tous au 115 de l'avenue des Grésillons à Gennevilliers.

Le sujet de la pièce se déroulait lui aussi à la même adresse : les jeunes du 115 ont créé une troupe de théâ-tre, monté une pièce pour faire rire et pleurer sur ce qu'est leur vie de tous les jours.

Cette troupe, le groupe Chakcharka, a joué ce soir-là devant un public ou leurs copains, leurs parents et amis faisaient un public chaleureux.

Les réactions de la salle montraient que chacun retrouvait là son expé-rience quotidienne.

La complication des rapports avec les frères, sœurs, père et mère, voi-sins, au café, à l'ANPE, avec la police, tout y était exprimé avec un

humour qui ne faisait « pas de cadeaux ».

La deuxième partie du spectacle a montré que ce public de jeunes « 2^e génération d'immigrés » souvent décrits comme des gens qui ont perdu leurs racines culturelles, pou-vait écouter avec passion des poèmes du poète MEJDOUB en arabe du 16^e siècle et aussi des textes diffi-ciles de Tahar BENJELLOUN.

Mejdoub a une langue difficile : les quatre siècles qui nous séparent de lui ont vu la langue évoluer ! Il chante l'amour fou, l'exil, la mer, la folie et la mort.

Pourtant la beauté des mots, leur musique ont été reçues avec pas-sion. Certains jeunes, qui n'avaient jamais été au théâtre, venaient pour la 6^e fois avec une émotion de plus en plus forte.

C'est la joie de retrouver des racines à la fois si profondes et si intérieu-res, leur sève est indispensable, elle aide chacun à se reconnaître.

L'IMMIGRATION constituera-t-elle dans l'avenir une réserve de main-d'œuvre déqualifiée, sous-payée et docile entre les mains du patronat ou bien pourra-t-elle, après avoir acquis une formation professionnelle, donner sa mesure en produisant « plus et autrement » dans des conditions d'égalité réelle avec le reste de la classe ouvrière ?

C'est là l'enjeu de la bataille que mène la C.G.T. pour la formation professionnelle de la main-d'œuvre immigrée. Les répercussions de cette bataille vont être très importantes pour l'ave-nir du changement en France.

Le système Taylor qui guide aujourd'hui le patro-nat est bien résumé par cette phrase : « Vous n'avez pas à penser, c'est d'autres que vous qui sont payés pour cela ».

Cette production Taylorienne qui a prévalu jusqu'ici, a tendu à conditionner chacun dans un travail parcellaire, sans en connaître les tenants et les aboutissants. On peut être professionnel, tech-nicien ou même ingénieur et avoir été maintenu dans ce travail sclérosant, coupé de toute initiative réelle.

Cette forme de travail atteint surtout les O.S. et plus encore parmi eux les travailleurs immigrés, mais, ce qui est en cause aujourd'hui, ce n'est pas seulement la condition d'O.S. mais toute la con-ception du travail productif dont ils sont le symbole et qui cherchait à isoler le plus possible les travail-leurs les uns des autres, les enfermant le plus pos-sible chacun dans une sorte de « trou » où ils n'avaient que le minimum d'informations, de res-ponsabilités, de connaissance de ce qui se faisait par ailleurs.

Il s'agit aujourd'hui de « travailler autrement ».

Ce « travailler autrement » que revendique aujourd'hui la C.G.T. exige le mouvement inverse :

il s'agit pour tous les travailleurs de sortir de ce « trou » dans lequel on cherche à les maintenir, de se rencontrer, de se parler, de s'instruire mutuelle-ment, de produire réellement ensemble en étant effectivement et collectivement les maîtres d'œuvre de la production. C'est cela qu'implique la rentrée de la démocratie et de l'autogestion dans l'entreprise.

Ce qui caractérise ce « travailleur d'un type nou-veau » que nous voulons devenir, ce n'est pas d'abord son haut niveau technologique, mais sur-tout le fait qu'il cherche à comprendre, qu'il a son mot à dire, qu'il doit développer sa capacité de décider collectivement, de dire ce qu'il sait, d'apprendre et d'interroger sur ce qu'il ne sait pas.

Le travailleur d'un type nouveau est d'abord quelqu'un qui est en train de sortir du **trou** de l'iso-lement, de l'ignorance et de l'irresponsabilité dans lequel le patronat veut le maintenir.

SORTIR DU TROU

Un proverbe arabe dit :

« Celui qui n'écrit pas et ne lit pas s'enfoncé tout seul dans un trou. »

La plupart des travailleurs immigrés se trouvent aujourd'hui dans ce « trou » de l'analphabétisme, de l'isolement, de la peur dans laquelle on a voulu les maintenir, mais ce qui s'est passé chez Citroën, Talbot et ailleurs, montre à quel niveau de lutte ils sont prêts pour conquérir leur dignité.

Eux, sur qui le patronat comptait pour être un ver-rou qui bloquerait toute évolution ont montré que non seulement ils ne joueraient pas ce rôle, mais que avec la C.G.T., ils entendaient être à l'avant-garde du mouvement qui doit donner sa vraie place aux travailleurs.

Leur lutte, leur mot d'ordre « CGT-DIGNITÉ » qui a ponctué leur combat, tout cela est en train de mar-

Et puis nous avons rabâché pendant une demi-heure unité — dizaine — centaine... jusqu'à ce que ça rentre... et c'est rentré !

Que s'est-il passé ?

Pourquoi cela a été si facile et même agréable ? Je pourrai laisser enten-dre que je suis un prof, plus malin que les autres, mais je sais trop bien que cela n'est pas vrai !

Ce qui s'est passé, je le sais : depuis le début de leur stage, ces jeunes se mettent à espérer. Eux qu'on avait si souvent traité de bons à rien ont ren-contré des adultes, en particulier lors des stages en entreprises, qui ont pris le temps de les écouter, de les connaître et ont pu leur dire : « Je vois bien que tu n'es ni bête ni pares-seux, ce n'est pas normal que tu n'aies pas réussi à l'école, il y a quel-que chose de pas acceptable. Je suis sûr que tu peux progresser très vite ».

Ce langage amical et confiant, cette présence d'adultes qui veulent les soutenir et les encourager, tous les jeunes en ont besoin.

C'est ce rôle de tuteurs que doivent jouer le plus de militants possible, et particulièrement les militants immi-grés.

quer et d'enrichir notre identité de cégétiste. Cela nous rend fiers, c'est vrai, mais l'essentiel pour nous tous, notre responsabilité, c'est de faire que ce mot d'ordre passe dans les réalités.

Cette exigence de dignité serait pour les travail-leurs un slogan creux si elle ne se traduisait pas par une bataille pour la formation professionnelle qui leur permettra d'aborder d'une façon plus libre et plus intéressante leur travail comme les rapports que ce travail nécessite.

Ce qui se développe notamment à travers les sta-ges 16-18 ans, donne l'occasion d'aborder les questions de la formation d'une façon nouvelle, dans laquelle des rapports nouveaux avec des camarades plus instruits jouent un rôle fondamen-tal.

La mise en place des tuteurs répond à ce besoin.

Il est clair que cette fonction de « tuteurs » si déci-sive ne peut valablement procéder d'une désigna-tion par le patron, mais d'un engagement militant dont l'impulsion ne peut venir que du syndicat et du C.E.

ROLE DES TRAVAILLEURS IMMIGRÉS ADULTES

Il faut que le plus possible de travailleurs immigrés assurent le rôle de tuteurs. Ces tuteurs vont sou-vent jouer un rôle important pour permettre aux jeunes de « s'identifier » à un adulte.

Tous les immigrés peuvent et doivent jouer ce rôle d'identification, en se battant contre l'ignorance et l'exploitation. Les travailleurs immigrés victorieux de chez Citroën ont beaucoup aidé par leurs luttes à valoriser leur image auprès de leurs enfants !

C'est en se formant eux-mêmes qu'ils apporte-ront le soutien le plus efficace à l'effort de leurs enfants.



المديد من المهاجرين يعيشون الجبل و العزلة . وهم يتالمون و يعتمدون لذلك .

و هم لا يرغبون حماية ابناءهم من هذا الجحيم بل ياملون الخروج منه . اليوم تتعهد الطبقة الشغيلة في فرنسا بكامل فصائلها الى الخوض في معركة شبه معركتهم : المشكل المطروح اليوم امام كل العمال هو كيف يتخلص كل العمال جماعيا ، من هذا الجبل ، و اللامسؤولية الذين لوقعهم فيه الاعراف و يعملو ا على ابقائهم فيهم تتلخص منهج ((تايلور)) و الذي يتلخص في الجملة الآتية : دك من التفكير فان التفكير له اصحابه هذا المنهج يطلب من العمال ان يكونوا جهلاء و اذلة ، محكوم عليه بالاضطلال و الذوبان من طرف التطور التقني من جهة و من رغبة العمال في اقرار الديوقراطية المفترضة اليوم ان يصبح العمل مكانا للتعليم و التعرف كل واحد على تجربة غير : يجتهد دل فيه العمال معارفهم . هذا هو الوجه الذي يجب ان يكون عليه العمال اليوم في اطار التغيير الجديد . لكل واحد منا ان يلعب دوره سواء ان كنا مهاجرين فرنسيين متعلمين او اميين من اجل دفع التغيير الى الامام . كما هو من واجبنا ان نتعلم و ان نعين الآخرين على و نشجعهم على التعلم و على القيام بمسؤولياتهم . ان هدف عمال ((ستروان)) الكرامة مع السج ت يصب في ذات الوقت شعارنا و برزنا اجنبا .

« AQUEL QUE NO LEE, NI ESCRIBE SE HUNDE SOLO EN UN HOYO » :

dice un proverbio arabe

Muchos inmigrantes conocen ese hoyo de la igno-rancia de la soledad. Ellos saben como es doloroso y humillante de vivirlo.

Ellos quieren no solamente evitarles a sus hijos este sufrimiento, pero también quieren, ellos mis-mos salir de este hoyo.

Hoy día, es toda la clase obrera de Francia que se ha comprometido en el mismo combate donde la orden del día es que todos los trabajadores salgan colectivamente del hoyo de la irresponsabilidad, de la ignorancia en la cuales la patronal quiere mante-nerles.

El sistema Taylor aplicado hoy día en la producción puede resumirse en esta frase : « Vosotros no tenéis que pensar, son otros los que son pagados para hacerlo ». Este sistema, esta manera de traba-jar exigía trabajadores pasivos, sometidos e igno-rantes. Este sistema hoy es condenado tanto por el progreso técnico, como por la exigencia de demo-cracia.

La fábrica debe ser el lugar donde todos los hom-bres entiendan lo que hacen, se respeten y se ins-truyan intercambiando sus conocimientos.

Transformarse en ese nuevo tipo de trabajador que el cambio necesita solo puede venir de un movi-miento colectivo de toda la clase obrera.

Que él sea joven o viejo, francés o inmigrado, ins-truido o ignorante, cada uno tiene un rol que jugar en este movimiento. Es instruyéndose que ayu-damos a los otros y que les daremos fuerza para ins-truirse y tomar todas sus responsabilidades.

El grito « CGT-DIGNIDAD » de los trabajadores de Citroën se transforma a la vez en nuestra consigna y nuestro programa.

La CGT pide a cada uno de instruirse y de ayudar a los otros ha hacerlo. Es la verdadera manera de apoyarse juntos. Hay que lograr que los jóvenes aprendan a instruirse al lado de los adultos, pero también que los adultos aprendan a instruirse al lado de los jóvenes.

ÉDITORIAL

O ano de 1982 foi principalmente caracterizado pelas lutas importantes e as grandes vitórias dos trabalhadores emigrados, com particular destaque para as de CITROEN e TALBOT.

Contrariamente as afirmações de aqueles que acusam a CGT de ter « endoutrinado os emigrantes », estes se libertaram com a CGT.

Libertados do domínio patronal, das humilhações, dos maus tratos e das vexações; libertados do medo de agir, libertados das condições de trabalho e desigualdade que os atingiam.

Os emigrantes reconquistaram com a CGT a sua dignidade de homens e de trabalhadores. Afirmando assim o respeito dos seus direitos, de mesmo que reconhecimento das suas capacidades a gerir, decidir, construir e serem responsáveis dentro das fábricas.

Nestes conflitos laborais os trabalhadores emigrados, não só fizeram, de uma certa maneira, a demonstração dum interesse geral e fundamental?

Com a sua acção os trabalhadores fizeram a prova da sua eficiência quando eles tomam em conjunto, com uma CGT forte, a defesa dos seus interesses e a responsabilidade dos seus destinos. Para isto eles souberam, antes da hora, conquistar novos direitos.

Assim, eles deram uma contribuição preciosa ao desenvolvimento da democracia em França e à conquista das reivindicações sociais para todos os trabalhadores. Contribuem a alevantar a economia o desenvolvimento industrial em França e à reconquista do mercado interno francês.

As tentativas de divisão e as campanhas racistas que hoje observamos não têm outra finalidade que de encobrir esta verdade e a de combater esta realidade. Elas não têm outros fins que de servirem os interesses e o combate do patronato. De facto os emigrados contribuíram, com as suas lutas, à construção das mudanças em França. A explosão racista à qual assistimos, o ódio anti-CGT que aumenta, não são mais que reveladores e fazem sobressair ainda mais o carácter de classes e o que esta em jogo na situação presente.

Os Trabalhadores emigrados e trabalhadores franceses saberão responder eficazmente a estas tentativas de divisão e a estas mentiras.

Nenhum trabalhador emigrado ou francês pode ficar fora desta luta, sem se empenhar pessoalmente e colectivamente, por si e por sua família, pelos seus camaradas de trabalho, por seus compatriotas e pelo futuro duma França independente com novos laços de cooperação com os outros países e por uma nova ordem económica internacional.

Ninguém dos que reconhecem a fidelidade da CGT aos seus objectivos e as suas aspirações, pode se dispensar de medir a importância, o valor e a necessidade de exercer esta responsabilidade de hoje e assim aderir à CGT.

Ha tanta coisa a fazer e a ganhar juntos e para todos.

Para pesar de maneira decisiva, na empresa, na fabrica, no armazem como a nível do país.

Qual acto é mais responsável hoje se não o de agir e fazer agir com a CGT, de aderir e fazer aderir a CGT.

Joannès GALLAND,
SECRETÁRIO DA CONFEDERAÇÃO.

ELEIÇÕES MUNICIPAIS EM PORTUGAL

Estrondosa derrota da « AD »

A « AD » e os partidos que a compoem (PSD e CDS) sofreram nas eleições do 12 de Dezembro de 1982 uma estrondosa derrota.

Em cada 100 pessoas que votaram na « AD » em 5 de Outubro de 1980, 23 deixaram de votar na « AD » em 1982.

A « AD » perdeu mais de 5 % entre as eleições de 1980 e as de 12 de Dezembro, passando de 47 % para 42 %. Acoligação reaccionária perdeu 26 presidências de Câmaras e 250 Juntas de Freguesia.

Estas eleições viram uma parcial recuperação do P.S. das perdas que anteriormente tinha sofrido em benefício da « AD ». Esta subida do P.S. têm certos aspectos inseguros, errados e contraditórios; mas é essencialmente uma votação contra a « AD ». Ela reflecte também o profundo descontentamento provocado pela

política e o governo reaccionário da « AD » e a profunda vontade de uma mudança democrática.

Os resultados das eleições para as autarquias de 12 de Dezembro último em Portugal, constituem uma estrondosa derrota da reacção e uma vigorosa e poderosa afirmação da oposição do povo Português à política de desastre nacional da « AD » assim como a de lutar por uma alternativa democrática, tanto nas autarquias, como no governo e na Assembleia da Republica.

É neste contexto que deve ser vista a grande vitória da Aliança Povo unido.

A APU obteve 1.077.000 votos e 21 % para as Assembleias Municipais. Trata-se de um aumento de 76.000 votos em comparação com as eleições de 1976. Ela conquistou a maioria absoluta em 5 novas Câmaras, passando agora a gerir 55 Câmaras que representam mais de 30 % da superfície do País. A APU é a única formação política a não perder uma única Câmara.

A CGTP-IN analisando os resultados das eleições em nota defundida em 21 de Dezembro de 1982 afirma a certa altura « o papel decisivo que tiveram nestes resultados eleitorais as lutas nas empresas, nos sectores e regiões, desenvolvidas

por centenas de milhares de trabalhadores e pelo seu movimento sindical.

A acção combativa e persistente dos trabalhadores ao longo do ano de 1982, com realce para as greves gerais de FEVEREIRO e MAIO e para as jornadas em torno da revisão constitucional e pela defesa do sector público, além de muitas outras lutas sectoriais e regionais - contribuiu de forma determinante para o isolamento do governo AD, para o esclarecimento publico da sua politica desastrosa, para a profunda manifestação do descontentamento popular que agora foi confirmada pelos resultados eleitorais e, finalmente, para a queda do Governo Balsemão/Freitas do Amaral. »

As eleições do 12 de Dezembro fizeram sobressair claramente a completa falência da politica AD de recuperação capitalista e de restauração dos monopólios em Portugal de mesmo que a sua total incapacidade a dar resposta aos problemas do povo e dos trabalhadores portugueses, a melhorar a sua situação e sair o País do abismo económico em que a sua politica conduziu.

Na realidade a politica da « AD » foi uma politica que tudo sacrifi-

cou ao objectivo da restauração dos monopólios e dos latifúndios — em vez do melhoramento da vida do povo (como prometram), em vez do desafio e do desenvolvimento económico (como prometeram), — conduziu a um agravamento tam rápido das condições de vida da classe operária, de todos os trabalhadores, conduziu a uma subida vertiginosa e alarmante da divida externa e ao desastre da economia nacional.

A demissão do Governo « AD » é só por si um testemunho da completa falência da sua politica. Esta demissão constitui uma séria derrota da reacção e dá fôrça à reivindicação de dissolução da Assembleia e eleições antecipadas. A CGTP-IN na mesma nota afirma a data altura sobre o problema do afastamento da AD do poder como condição de levantar o País « **manter a AD no governo seria consentir no prosseguimento da ofensiva contra o regime democrático, contra os interesses dos trabalhadores e das populações, contra as conquistas de ABRIL.** »

A vontade dos trabalhadores e o — voto popular são inequívocos : o que é necessário é um novo governo e uma nova politica. »

Une délégation de la C.G.T. au Portugal

A l'invitation de la CGTP-IN, une délégation de la CGT composée de Henri KRASUKI, secrétaire général et de Joannès GALLAND, secrétaire confédéral, a séjourné au Portugal du 11 au 15 janvier 1983. Elle a été reçue par le chef de l'Etat, le général EANEZ. Nous rendrons compte de cette visite dans notre prochain numéro.

NAZIM HİKMET 80 YAŞ INDA

T
U
R
K
Ü
İ
E

Nazim HİKMET toujours vivant, toujours iné-
puisable. Parce qu'il est le plus grand poète de
la langue turque du 20^e siècle. Parce qu'il
concrétise l'unité nationale et la solidarité inter-
nationale. Parce qu'il exprime à la fois les intérêts et
les idées progressistes de la classe ouvrière et de
toutes les classes et couches sociales.

Il est toujours vivant et inépuisable parce qu'il
a été un des plus grands combattants pour la
paix mondiale.

9 Aralı gününde Fransa-Türkiye Dostluk ve Dayanışma
Derneği Nazım Hikmet'in 80. doğum yıldönümü nedeniyle
gece düzenledi. Yüzlerce kişinin katıldığı gecede Nazım
Hikmet'in sanki hiç ölmemişçesine ve ölmeyecekmişçesine
yaşadığına ve yaşayacağına birlikte bir kez daha tanık olduk.
Bu ölümsüzlük, bu tükenmeyişlik neden ?
Herşeyden önce Nazım Hikmet dev bir sanatçı. Türkçenin,
20. yüzyıl türkçesinin erişilmemiş en büyük ozanı. Nazım
sonrası Türkiye edebiyatında, özellikle de şiir alanında
doğan hemen her akım, sivrilmiş her isim ya Nazım
Hikmet'ten yana yada Nazım Hikmet'e karşı. Tek sözle
modern Türkiye edebiyatı, ister O'nunla birlikte olunsun,
isterce O'na karşı olunsun, Nazım Hikmet'i düşünülemez.
Ama, Nazım Hikmet salt kendi ülkesinin ozanı olmakla da
kalmıyor. O, aynı zamanda, ulusalla uluslararası olanın en
güzel birliğini somutluyor. Nazım'ın dizelerinde
düz yazılarında yada oyunlarında, ülkesinin gerçekliğini
evrenselin gerçekliğinden koparmak olanaksız. Nazım
Hikmet'in yapıtında dar ulusal sınırlar yok. Bu yapıt,
sınırsız, tüm insanlığın yapıtı. O, Asyalı olduğu kadar
Avrupalı, Afrikalı olduğu kadar Latin-Amerikalı.

Kadeşlerim
Bakmayın sarı saçlı olduğuma
Ben Asyalıyım.
Bakmayın mavi gözlü olduğuma
Ben Afrikalıyım.

Benim orda arslanın ağzındadır ekmek
ejderler yatar başında çeşmelerin
ve ölünür benim orda ellisine basılmadan
sizin ordakiler gibi tıpkı.

Bu, bir başka yönden daha böyle. Nazım Hikmet elbetteki
herşeyden önce, toplumda en devrimci sınıfın, işçi
sınıfının ozanı. Ama, bu, Nazım Hikmet'in, toplumdaki
ezilen-sömürülen ve nesnel olarak ilerici olan diğer tüm
sınıf ve katmanların ozanı olmasını da engellemiyor.
O, yapıtında proleter olduğu kadar emekçi köylü, dar gelirli
memur olduğu kadar yurtsever, demokrat aydın. Nazım
Hikmet, tüm ilerici insanlığın ozanı, sanatçısı.

Ote yandan, Nazım Hikmet, belli bir dünya görüşünün, belli
bir politik seçeneğin de militanı. Nazım Hikmet, ölünceye
dek Türkiye Komünist Partisinin üyesi olarak
kaldı. Bu dünya görüşü, bu politik seçenek Nazım
Hikmet'in yapıtının temel bir taşı, yaşam kaynağı.

Ozan Nazım Hikmet'i komünist Nazım Hikmet'ten koparmak,
ayrılmak, bu nedenle olanaksız. Ne sağlığında Türkiye
burjuvazisi O'nu yıllarca hapsederek, nede
daha ince oyunlara başvurarak bunu başarabildiler.

Ve en nihayet te, Nazım Hikmet, tüm insanlığın en yakıcı
sorunu olan barış-savaş sorununa en aydınlık yanıtı
getirenlerden biri. Halk savaşların, ulusal ve toplumsal
kurtuluş savaşlarının en büyük savunucusu, dünya barışının
da en büyük savaşçılarından biri. İkisi arasında hiçbir
çelişkinin olmadığını, tam tersine iki yanın birbirini
karşılıklı olarak tamamladığını, tamamlamak zorunda
olduğunu görmek için Nazım'ın yaşam ve yapıtından
daha somut örnek olur mu ?

İşte bu nedenlerden dolayı, Nazım Hikmet bu denli
ölümsüz, bu denli tükenmez. Son sözü büyük ozana verelim.

1902'de doğdum
doğduğum şehre dönmedim bir daha
geriye dönmeyi sevmem
üç yaşında Halepte paşa torunluğu ettim
on dokuzunda Moskova komünist Üniversite öğrenciliği
kırk dokuzundayıne Moskovada Tseka-Parti konukluğu
ve on dördünden beri şairlik ederim

.....
açlık çektim açlık grevi de içinde ve tatmadığım yemek
yok gibidir
otuzunda asılmamı istediler
kırk sekizimde Barış madalyasının bana verilmesini
verdiler de.

REGARD SUR... REGARD SUR... REGARD SUR... REGARD SUR..

CUNTA'NIN ANAYASASI, PATRONLARIN ANAYASASIDIR

Askersel diktatörlük ya « Anaya-
sasız ben, ya Anayasal ben » şantajı
ile Anayasasını zorla kabul ettirdi.
Böylece zorbalık düzenine yasal bir
kılıf bulduğu inancında. Ama mızra-
ğı çuvala sığdırmak mümkün değil.
Üstelik mızrağa geçirilen çuval, bu
mızrağın niteliğini de çok açık göste-
riyor. Bir örnekle bunu görelim. Örneğin ; Anayasanın birçok maddesinde Türkiye İşverenler Konfederasyonu'nun görüşleri açıkça yer alıyor. Bu Konfederasyon, önerilerinde, örneğin « Lokavtin işverenler için ekonomik savaş aracı olduğunu » belirterek « genel grev ve siyasal grevlerin bir Anayasa hükmü olarak yasaklanması zorunludur. Genel grev, dayanışma grevi ve siyasal grevin de açıkça yasaklanması şarttır » demektedir.

Cunta'nın Anayasasının 58. mad-

desi ise patronların bu istemini aynen yansıtır, Lokavti patronlar için Anayasal bir hak olarak belirliyor ve « siyasal amaçlı grev, dayanışma grevi, genel grev, verimi düşürme ve direnişler yasaktır » diye de ekliyor.

Ama iş bu kadarla da kalmıyor. Daha da ileri gidiliyor. Örneğin Anayasanın 56. maddesi sendikalara siyasal çalışma yasağı adı altında, gerçekte düpedüz sendikal çalışmayı, sendikal hak ve özgürlükleri yasaklıyor. Aynı madde işyerlerinde bile sendikal çalışmayı ortadan kaldırıyor. Cunta'nın Anayasası sendikaları devletin hem yönetsel hem de mali denetim ve müdahalesine bağımı kılarak, güdümlü sendikacılıktan başka bir sendikacılığa izin vermiyor.

Bu Anayasa ile toplu-sözleşme hakkı gerçekte yok ediliyor. Örne-

ğin, Yüksek Hakem Kurulu Anayasa-
sal bir kurum haline getiriliyor. Bu
kuruma, grevlerin ertelenmesi, ya-
saklanması halinde doğrudan mü-
dahale ve toplu sözleşmeleri bağit-
lama yetkisi veriliyor. Grevlerin 60
günden fazla sürmesi halinde de
toplular iş anlaşmazlığını çözme yetkisi
gene bu kurula veriliyor. Kısacası,
özgür pazarlık düzeni yerine, açıkça
zorunlu tahkim sistemi getiriliyor.
Daha da önemlisi, bu anayasa ile
toplular sözleşme hakkı küçük işyerle-
rinde çalışan işçiler için hepten yok-
ediliyor. Ülkemizde bu tür küçük
işletmelerin 75.000'e yakın olup, tüm
sanayi işçilerinin %65'ni çalıştırdığı
hesaba katılırsa, bu yasağın ne
anlama geldiği daha iyi anlaşılır.
Bütün bu örnekler açıkça gösteriyor
ki, Cunta'nın Anayasası işçi düşmanı
bir Anayasadır. Cunta'nın Anayasası
patronların Anayasasıdır.

Editorial

الاقتتالية

لقد اتسم عام 1982 بنجاح نضالات العمال و العمال المهاجرين وبالخصوص عمال ((ستروان)) و ((تالبو)). و خلافا لبعض الادعاءات الكاذبة القائلة بان نقابة الس.ج.ت استعبدت العمال المهاجرين، فان هؤلاء قد تحرروا معها.

نعم تحرروا من عبودية الاعراف، من الاهانة و الذل و العقوبات. تخلصوا من وطأة الخوف الذي يمنعهم من القيام باقل تحرك.

تحرروا من ظروف العمل القاسية، و من المعاملات الغير العادلة. لقد استرجعوا بفضل الس.ج.ت كرامتهم الانسانية و ضمنوا احترام حقوقهم. كما برهنوا على قدرتهم في التسيير، في اخذ القرارات، و في التشييد. بالتالي قدرتهم على تسلم مسؤوليات و القيام على احسن وجه بها.

برهن اخواننا العمال المهاجرين للجميع، بفضل نجاح نضالهم، على قدرتهم في الدفاع عن مصالحهم بمعنية نقابتهم القوية الس.ج.ت و حكمتهم في استغلال الظروف الملائمة بالتمتع بالحقوق الجديدة. و بذلك ساهم العمال المهاجرين بقسط وافر و ثمين في التغيير الديمقراطي في بلادنا. ناضلوا من اجل اقتلاع حقوق جديدة للعمال، كما ساهموا في دفع اقتصادنا و تطوير صناعتنا.

ان المحاولات الرامية الى تقسيم العمال، و المحملات العنصرية المشنة ضد العمال المهاجرين لا تهدف الا الى تغطية هذه الحقيقة و محاربة تشويه هذا الواقع. فهي ترمي اساسا خدمة مصالح الاعراف و مساندة اعمالهم العدائية للعمال المهاجرين المساهمين في بناء التغيير في فرنسا. تكشف هذه الحركات العنصرية و هذا الكره للس.ج.ت طبيعة الاهداف السياسية الرامية لها. ان العمال المهاجرين سيجدون الحل اللازم لاجباط هاته المحاولات للفرقة بينهم. من الغير المعقول ان يبقى اي عامل فرنسي كان او مهاجرا ان يبقى خارج المعركة اليوم دون الخوض فيها. و المساهمة من اجل اقامة نظام اقتصادي عالمي جديد، و من اجل اقامة فرنسا مستقلة و متعاونة و ذلك خدمة لمصلحته و مصلحة عائلته و مجموع رفاقه. ليس هناك اي ان كان يحترف باخلاص الس.ج.ت و تغايبها في خدمة مصالح العمال و تحقيق طموحاتهم و مطالبهم لا يعي مدى مسؤوليته في التطلع بدور هالناضمام الى نقابة الس.ج.ت. اذ يجب على كل واحد منا ان يلعب دوره كاملا سوى ان كان ذلك في المعمل او على الصعيد البلاد بالنضال في صفوف الس.ج.ت. فالتحقوا بالس.ج.ت.

((جوانس: قالون))

سكربتير كنفدرالي.

REGARD SUR... REGARD SUR... REGA

ALGÉRIE

Accord de coopération agricole entre la France et l'Algérie

Un important accord a été signé par Mme Édith CRESSON, ministre de l'Agriculture et M. SAADI, ministre algérien de l'Agriculture et de la révolution agraire.

Cet accord porte sur la coopération Algérie-France dans le domaine de l'agriculture, l'agro-industrie et les forêts.

Les deux parties ont convenu d'instituer un groupe de travail mixte qui se réunira régulièrement, dont l'objectif sera le suivi de l'état de coopération entre les deux pays sur les questions de l'agriculture.

L'accord, d'autre part, a porté sur l'intérêt de voir s'établir une coopération mutuelle, touchant notamment la formation et le transfert des technologies, de même que l'hydraulique et le commerce.

Un calendrier de rencontres sera établi pour identifier l'ensemble des points qui intéressent la coopération entre les deux pays.

Dans le domaine de l'hydraulique, il est prévu les possibilités d'envoi d'experts et de formateurs français en Algérie d'un côté et de l'autre d'étudiants algériens en France, et cela dans un cadre de la politique à long terme de l'encadrement et de la formation du ministère de l'hydraulique.

C'est la première fois qu'un ministre français de l'agriculture se rend en Algérie, la signature de cet accord intervient après celui portant sur le gaz et celui portant sur la construction du métro d'Alger et les transports, ainsi s'instaure dans un climat favorisé par l'esprit nouveau depuis le voyage officiel du président Mitterrand en Algérie et celui du président Chadli Bendjedid en France en décembre dernier.

Décidément une ère nouvelle est en train de s'ouvrir dans les relations entre la France et l'Algérie, qui verra se développer des rapports nouveaux.

**Le capitalisme veut des hommes anonymes ;
à la limite abstraits,
vidé de leurs désirs,
mais plein de leur force de travail.**

**A ces hommes qu'on arrache à leur terre,
à leur famille, à leur culture,
on ne demande que leur force de travail.
Le reste, on ne veut pas le savoir,
le reste c'est beaucoup.**

**Allez mesurer chez un homme le besoin
d'être accepté, aimé, reconnu,
le besoin de vivre avec les siens,
dans l'amour de la terre,
dans l'amitié du soleil.**

**Le reste, on ne veut pas le savoir,
Le reste c'est beaucoup.**

Tahar BEN JELLOUN.

Tiré du spectacle en arabe sur EL MEJDUB (chants, poèmes, musique)
Théâtre Najtamer de Gennevilliers

بمناسبة المولد
النبي الشريف
نرفع اليكم ابتهاجين

MAROC... TUNISIE... ALGÉRIE... MAROC... TUNISIE

NÉGOCIATIONS SOCIALES EN TUNISIE

المفاوضات الاجتماعية في تونس

نعيش تونس هذه الأيام توترا اجتماعيا بسبب تشـدّد المفاوضات الاجتماعية وتصلب الأعراف وكذلك اقدام الحكومة على اعداد أو اصدار بعض القوانين الأساسية مثل القانون الأساسي لرجال التعليم العالي أو القانون العام للتوظيف العمومية دون استشارة الهيكل النقابية المعنية وهو ما وضع الاتحاد العام التونسي للشغل أمام الأمر المقتضى وأدى الى ردود الفعل التي تشهدها بعض القطاعات .

لقد نصت اتفاقية 18 فيفري 1982 بين الاتحاد العام التونسي للشغل وبين الحكومة والأعراف على زيادة في الأجور ارتفع بمقتضاها الأجر الأدنى الصناعي المضمون (S M I G) من 65 دينار الى 85 دينار شهريا ، باعتبارها تسبقة على ما ستقتضى اليه المفاوضات حول العقود المشتركة والقوانين الأساسية . وقد تم الاتفاق على الدخول في هذه المفاوضات بداية من شهر مارس 1982 حتى تكون العقود المشتركة والقوانين الأساسية الجديدة جاهرة للتطبيق بداية من غرة جانفي 1983 .

والترجم للاتحاد آنذاك بعدم تقديم أي مطلب يكون له انعكاس مالي بالنسبة لسنة 1982 كما التزمت الحكومة من جهتها بعدم الزيادة في أسعار المواد الأساسية خلال نفس السنة وبالدخول مباشرة في المفاوضات مع تحديد أجل أقصاه يوم 30 سبتمبر 1982 لانهاائها وتكوين لجنة طيا للتحكيم تضم ممثلين عن الاتحاد والحكومة والأعراف لغرض ما يتبقى من خلافات قبل نهاية السنة .

واليوم وبعد مرور عشرة أشهر عن إبرام هذه الاتفاقية ، يتساءل الشغالون عما وصلت اليه المفاوضات الاجتماعية في تونس وهل تقدمت بصفة جدية وعن مدى التزام الحكومة والأعراف بتعهداتهم مقابل ما قدمه الاتحاد من تنازلات هامة وما أظهره من استعداد لمواصلة الحوار ومن وفا لما تعهد به .

لقد كان مطلب الاتحاد في بداية 1982 هو رفع الأجر الأدنى الصناعي المضمون الى 120 دينارا حتى يتمكن العامل من التمتع بنفس النسبة التي كان يتمتع بها سنة 1960 من المنتوج الوطني الخام . وقد تنازل الى 85 دينارا رغبة في توفير المناخ

الملائم للحوار مع الحكومة والأعراف قصد الوصول الى تدارك النقص الحاصل في دخل الأجراء بالنسبة لما يتمتع به غير الأجراء من مسن جملة الدخل القومي ولو كان ذلك على مراحل .

لكن الارتفاع الموهول في الأسعار والخصوص خلال المسدة الأخيرة بسبب تحرير أسعار العديد من مواد الاستهلاك العائلي والزيادة في أسعار اللحوم والخضر والفلال والنقل والماء والكهرباء والبنزين والشاي بنسب تتراوح بين 20 و 25 في المائة جاء منافيا لالتزامات الحكومة في اتفاقية 18 فيفري 1982 . وقد استكرت الهيئة الادارية للاتحاد العام التونسي للشغل المحاولات التي تقوم بها بعض الأوساط لتحميل الشغالين مسؤولية الصعوبات الاقتصادية وإيهام الرأي العام أن ارتفاع الأجور هو المتسبب فيها وتعتبر عن اعتقادها أن الوضع الحالي يوجد من جديد وجوب تغيير الاختيارات الاقتصادية والاجتماعية كما طالبت به اللوائح الصادرة عن مؤتمر قصصة والمجلس الوطني الأخير للاتحاد ويبدو أن نسبة التضخم العالي خلال سنة 1982 ستبلغ حوالي 160 / . حسب الأرقام الرسمية .

وهذا استنادا الى تصريحات ممثلي الأعراف أنفسهم أن هؤلاء يريدون تحميل الشغالين مسؤولية الصعاب المالية بزعهم أن هذا التضخم العالي لا يمس من الطاقة الشرائية للعمال وأن زيادة فيفري قد غطت مسبقا الارتفاع الذي تشهده الأسعار حاليا . فهل أن زيادة فيفري تسبقة على ما طالب به الشغالون من دعم لمقد رتبهم الشرائية ومن توزيع أعدل للخيرات أم أنها تسبقة لتغطية الزيادات اللاحقة في الأسعار

وعلى كل فانه يبدو واضحا أن الحكومة والأعراف حصرون على ربط كل زيادة في الأجور بزيادة مماثلة في الأسعار وهو موقف متصلب رافض لفكرة تحسين المقدرة الشرائية للشغالين بقباله الاتحاد ، حسبما يبدو ، بموقف مرن ومتزن تحاشيا لكل نوع من أنواع المواجهة والصدام . ويمثل موقف الاتحاد في السعي الى الحفاظ على الأقل على المقدرة الشرائية لما بعد فيفري 1982 وهو ما ترفضه الحكومة الى حد الآن أو تماطل في تحقيقه متعللة بالصعاب المالية والاقتصادية وبالأزمة العالمية . ويبدو حسب مدلولات مجلس الوزراء الذي انعقد يوم 9 ديسمبر 1982 أن الحكومة غير مستعدة للزيادة في الحجم الجملي للأجور بأكثر من 160 / بما في ذلك تكاليف الانتداب الجديد والترقيات واحداث مواطن الشغل .

وقد أطلعنا الصحف على وجود خلاف حول بعض المعطيات الأساسية المتعلقة بحجم الأجور وتكاليف الزيادة الأخيرة على ميزانية الدولة وهو محور المناقشات والمباحثات التي تدور بين المختصين والفنيين من الطرفين النقابي والحكومي . ويتمسك الطرف النقابي برفضه تحميل الشغالين وحدهم نتائج الأزمة والصعوبات الناتجة في الواقع عن اختيارات اقتصادية واجتماعية لم يشارك الاتحاد في

وضعها . وهو لذلك يطالب بتعديل تلك الاختيارات وبمسن سياسة جياثية عادلة ويزيادة في الأجور لا تقل عن نسبة التضخم العالي يضاف اليها زيادة خاصة لعدم توسيع الفوارق المحققة بين دخل الأجراء وبين دخل أصحاب رؤوس الأموال الذين ما انفكوا يكسبون الأرباح ويزيدون ثرا فاحشا على حساب الكادحين .

أما في خصوص المفاوضات حول العقود المشتركة والقوانين الأساسية ، فهي ما زالت معطلة بسبب الخلاف الذي بقي قائما بين ممثلي الأعراف وممثلي العمال حول مقدار الزيادة التي تمكن ذوي الدخل الضعيف من المحافظة على مقدرتهم الشرائية خلال سنة 1983 مع تمتيعهم بنسبة الزيادة في الاستهلاك وأيضا فيما يتعلق بتحويل العقد الاطاري المشترك الذي تجاوزته الأحداث وأصبح في كثير من خصوله لا يتماشى مع رغبات العمال ومع تطور وحيهم وتشبهم بضرورة توفير الضمانات التي تحميهم من التعسف بمختلف أشكاله والتي تمكنهم من حق الممارسة النقابية الحرة ومن المشاركة في التصرف داخل المؤسسة أو المعمل .

فاقترح الاتحاد منذ الاجتماع الأول في 14 ماي 1982 تنقيح 39 خلا من جملة الـ 52 التي يحتوى عليها العقد الاطاري القديم وتمت قرارة أولى وثانية ثم قرارة ثالثة لكل هذه الفصول وللتنقيحات المقترحة خلال 15 اجتماع دامت الى خباية شهر أكتوبر 1982 دون أن تتقدم المفاوضات بصفة تذكر .

والسبب في ذلك راجع الى تعنت منظمة الأعراف التي ما زالت حصرة على تجاهل الحقوق النقابية البسيطة التي يطالب بها اتحاد الشغالين ، موقدة بذلك عزمها على مواصلة هرقلة النشاط النقابي بعدم السماح بحرية الاطام النقابي والاجتماع داخل المعمل أو المؤسسة وبالتراجع في حق التفرغ والمطلة النقابية ورفض التمتع على أي مشاركة في القرار بنسبة لمجلس التأديب واللجان المتنافسة ولو كان الأمر يتعلق بطرد عامل أو ممثل نقابي .

هذا التصلب من جانب الأعراف الذي يدهمه موقف الحكومة المضاعف هو الذي جعل المفاوضات الاجتماعية تتعثر ولا تتقدم بصفة ملموسة وهو ما يخلق جوا من التوتر الاجتماعي خاصة أمام الغلا المجحف للأسعار وما يحمل من تضيقات يومية على العمل النقابي في بعض القطاعات ومن طرد جماه وخلق بعض المؤسسات وما ينجز عن ذلك من حرمان مئات العمال من مورد عيشهم . وقد وقع التشهير بكل هذه الممارسات من قبل الهيكل المهيمنة للاتحاد العام التونسي للشغل الذي سيتخذ موقفا منها خلال المجلس الوطني القادم أيام 11 و 12 و 13 جانفي 1983 كما سينكب الاتحاد على دراسة الوسائل الكفيلة التي تجنيه مستقبلا وبصفة جذرية الركض المتواصل والغير مجدي وراء الأسعار ، في ظل سياسة تضخمية لا يمسك بزمامها . / .

E
S
P
A
G
N
E

LAS NEGOCIACIONES COLECTIVAS DE 1983

La patronal en posiciones intransigentes

Las primeras reuniones entre los sindicatos representativos y la CEOE (la patronal española) han finalizado sin ceder en lo más mínimo los patronos, quedándose en las posiciones que tenían ya expresadas anteriormente. Mientras que los sindicatos piden un aumento salarial que vaya del 11 al 13 % y la revisión semestral que tenga en cuenta la inflación, la CEOE opina que los salarios deben crecer por debajo de la inflación prevista y ni una palabra sobre la revisión semestral.

La negociación colectiva deberá circunscribirse a la cuestión salarial, aunque la patronal quisiera extenderla a otras cuestiones, siñ duda con la intención de obtener concesiones en otros aspectos sociales. Los sindicatos se emplean para rechazar esas manobras. Esto no quiere decir que se abandonan

otros aspectos reivindicativos. Las Comisiones Obreras, el sindicato mayoritario de España ha pedido al gobierno negociaciones para discutir lo que afecta a la creación de empleos, política fiscal, reforma de la legislación laboral, etc..., cuestiones de la mayor importancia que pueden discutirse separadamente y que su inclusión serviría para difuminar las discusiones que están planteadas en curso sobre la cuestión neta salarial.

En lo que concierne al salario mínimo interprofesional, los sindicatos piden un aumento del 18 %.

El país, España, tiene serios problemas económicos. Pero sería injusto que los trabajadores, que han votado masivamente por la democracia, sean frustrados de sus legítimas aspiraciones.

منبر العامل
التونسي الجزائري المغربي
O TRABALHADOR
unidade
lavoro
işçinin gücü
YU RADNIK

I
T
A
L
I
E

NO ALLA STANGATA

12 gennaio 83. I movimenti spontanei di protesta e di rivolta che hanno marcato l'Italia in questi ultimi giorni e che hanno investito tutte le fasce di lavoratori, confermano l'iniquità e il taglio antipopolare della linea politica seguita dal Governo di coalizione Fanfani (DC, PSI, PSDI, PLI).

Dopo la prima stangata di fine anno sulla casa, le tariffe pubbliche, bollo - auto, etc, nuove misure sono state annunciate il 7 gennaio scorso e, in particolare, i tagli pesanti alla spesa pubblica in materia di previdenza e di sanità, dell'ordine rispettivamente di 3 mila 575 e 3 mila miliardi di lire. Come illustrato dal Ministro del Bilancio in apertura della seduta del Consiglio dei Ministri dell'8 gennaio, la manovra economica e finanziaria ammonterebbe - attraverso le maggiori entrate e le minori uscite - complessivamente a 18 mila 775 miliardi di lire.

Dopo gli scioperi e le manifestazioni indette dai Sindacati nelle diverse regioni (ricordiamo tra l'altro tre cariche delle forze di Polizia contro i metalmeccanici a Roma), il Governo è stato costretto ad un primo passo indietro. Il Consiglio dei Ministri non ha infatti deciso l'abolizione del pagamento del primo giorno di malattia come previsto, demandando la questione ad un ulteriore confronto con i sindacati, ed anche sul piano della riforma fiscale, la nuova struttura delle aliquote consentirà un, sia pure lieve, minore prelievo fiscale sui redditi da lavoro dipendente. Ma questo non basta a sminuire la gravità del salasso.

Sulle recenti manifestazioni, da notare anche una dichiarazione rilasciata dal segretario della D.C., De Mita :

« Se qualcuno vede nelle manifestazioni di questi giorni il preannuncio di un nuovo '68, si sbaglia. Se proprio dovessi pensare ad una vigilia, mi viene in mente quella del 1922 ».

Lasciamo a De Mita la responsabilità della sua affermazione, come pure quella di confondere la protesta dei lavoratori oggi con la violenza delle squadre fasciste che a quella vigilia percorsero le strade dell'Italia, rilevando che ci sembra essere proprio lui - semmai si debba parlare di nostalgici - a ricordarci in che modo la D.C. forte del suo potere quasi assoluto, stroncò le proteste operaie negli anni '50, allorché la grande industrie passò alla riconversione di centinaia di aziende, mettendo sul lastrico migliaia di lavoratori e costringendone molti altri all'emigrazione.

In Italia proseguono intanto le assemblee nei luoghi di lavoro e le azioni di lotta per categoria e sul piano nazionale. Dopo lo sciopero e la manifestazione di Metalmeccanici a Roma oggi è la volta del parastato e il 18 p.v. è previsto uno sciopero generale nell'industria. Dovrà inoltre decollare un'iniziativa nazionale sull'occupazione già decisa dal direttivo della CGIL CISL e UIL.

Mobilitazione generale che non tocca solamente i decreti iniqui e impopolari del governo, ma anche i temi della scala mobile, del costo del lavoro e rinnovo dei contratti sui quali proprio in questi giorni si sono aperte le trattative con la Confindustria. Le prime battute del Governo e i fatti di questi giorni stanno a dimostrare la divisione profonda che esiste tra forze vive del Paese e Governo. Se non si inverte la rotta, non è da escludersi la prospettiva di una nuova crisi con ricorso ad elezioni anticipate.

Bulletin d'abonnement individuel à la « Tribune »

Nom Prénom
Adresse
Ville Code postal
désire recevoir un abonnement à la « Tribune ».
Ci-joint le règlement de 10 F correspondant à l'abonnement.

Retourner ce bulletin à : **M.O.I.-INFORMATION**
263, rue de Paris - 93516 MONTREUIL
Cedex